

یا سیدی خُذنی

ز داغ تو دل حزین است، به یادت چله نشین است
القلب حزین من مصیبتک، و بیکی علیک اربعین یوما

همه آرام و قرار این دل زیارت در اربعین است
و کل اُمنیاته آن یزورک فی اربعینتک

سپر دم دل را به جاده، میابم پای پیاده
ترکت قلبی فی طریقک، اسیر الیک حافياً

ره عشق است و ندارم باکی اگر خاری در کمین است
الطریق طریق العشق ولا أخاف من أن یكون مفروشا بالأشواک

(جان و جانان من، عشق و ایمان من، با تو پیمان من، حسین)
یا نفسی و عزیزی، یا عشقی و ایمانی، عهدی معک یا حسین

ألا یا حجَّ الحنین، سقاکم زمزم عینی
ای حج عشق (کنایه از زیارت امام حسین) شوق زیارتت اشک از دیدگاتم جاری ساخت

تُلبیکم سیدی اَشواقی بیا حرام الأربعین
هوای شوقم با احرام اربعین به ندای شما لبیک می‌گوید

و شوقاً یهفو جبینی، یؤدی لو سجدتین
پیشانیم مشتاق است تا در نماز عشقت بر خاک بیفتد

ویسعی بین الصفا و المروى لعباس و الحسین
و بین صفا و مروه عباس و حسین سعی به جای آورد

لو قطعوا کفی، لو قطعوا رجلی، أمضي لکم زحفاً حسین
ای حسین! اگر دستم را جدا کنند، اگر پایم را قطع کنند سینه خیز به سویت می‌آیم

یا سیدی خُذنی، قد فتننی حزنی، اُشتاقکم حدَّ الحنین
مولایم مرا دریاب، غم تو ویرانم کرد، دلتنگ و مشتاق شما هستم

(یا سیدی خُذنی، حسین)
مولایم مرا دریاب

أتاکم هُدهدُ قلبی جناحاهُ نارُ حبی
هدهد قلبم به سوی شما آمده است و دو بال او آتش عشق من است

أتاک یا کربلا مشتاقاً یُلبیک و أحسیناه
و مشتاقانه، لبیک گویان و با ندای واحسیناه به سوی تو آمده است

حَنِيناً عَرِشُ هَوَاكَ بِلِمَحِ الطَّرْفِ أَتَاكَ
هوای عشق و الای تو بر قلبم نشسته است، و با چشم بر هم زدنی به سوی تو می آید

مَشَى طَيَّاراً مَعَ الزُّوَارِ بِأَهَابٍ وَأَحْسِينَاهِ
قلب من به همراه زائرانت، با ناله و احسیناه به سوی تو پرواز می کند

تَحَلُّوْ بِكَ الْآهَ، لَا عَذْبَ اللهُ، قَلْباً بِه حُبِّ الْحَسِينِ
دردها با تو شیرین می شود، خداوند عذاب نکند قلبی که محبت حسین در آن است

يا سیدی خُدنی، قد فتننی حُزنی، اُشتاقُکم حدَّ الحَنینِ
مولایم مرا دریاب، غم تو سرگردانم کرد، دلنتگ شما هستم

(یا سیدی خُدنی، حسین)
مولایم مرا دریاب

شعر فارسی: محمد مهدی سیار
شعر عربی: خانم آیات القُرْمُزِی از بحرین (بانوی شاعره بحرینی که به خاطر یک قصیده مدتها در زندانهای آل خلیفه اسیر و شکنجه شده است)